



**Tischfräse mit neigbarer Spindel**  
**Spindle Shaper with Tilting Spindle**  
**Fraiseuse à table avec arbre inclinable**  
**Fresadora de mesa con árbol inclinable**

Typ SF III

Die Maschine ist eine wesentliche Weiterentwicklung der Typenreihe SF I und SF II. Das Modell zeichnet sich nicht nur durch die Neigbarkeit der Spindel bis zu 45° aus, sondern auch durch den konstruktiven Aufbau und die sinnvoll angeordneten Bedienungs- und Einstellvorrichtungen. Der Fräsmotor ist zugleich Werkzeugträger. Der Haupttisch ist nach vorn verschiebbar, da der Rolltisch in blockierter Stellung zugleich als Ansatzstisch verwendet wird und deshalb mit dem Haupttisch zur Frässpindel geführt werden kann. Der durch Ritzel und Zahnstange geführte Anschlag besitzt Dreipunktklemmung und eingravierte Millimeterteilung.

This shaper, embodying numerous refinements, naturally enlarges the series of shapers which is characterized by the well-known types SF I and SF II. The new moulder incorporates particular features, such as the spindle tilting 45°, simple design and ingeniously arranged organs for control and adjustment. The cutter spindle motor is designed to carry the spindle. The sliding table can be locked with the main table and this combined unit can be moved to the cutter spindle. The fence is controlled by rack and pinion; it is clamped at three points and has a millimeter scale engraved.

La machine est d'une construction développée et perfectionnée de la série des types SF I et SF II. Ce modèle se signale non seulement par l'arbre inclinable jusqu'à 45° mais encore par la structure et par les dispositifs de service et de réglage ingénieusement arrangés. Le moteur de fraisage est en même temps porte-outil. La table principale est avançable parce que le tablier à rouleaux est employé en même temps en position bloquée comme table à rallonge et de cette manière peut être guidée avec la table principale à l'arbre porte-fraise. La butée guidée par pignon et crémaillère est munie d'un serrage par trois points et d'une division millimétrique gravée.

La máquina representa un modelo notablemente perfeccionado de la serie de tipos SF I y SF II. Se distingue no solamente por la posibilidad de inclinar hasta 45° el árbol portafresas, sino también por la concepción constructiva y la disposición adecuada de los órganos de mando y regulación. El motor de fresa hace a la vez el papel de portaútiles. La mesa principal es desplazable hacia delante, porque la mesa rodante, en posición bloqueada, puede ser empleada simultáneamente como suplemento y puede ser conducida, por tanto, hacia el árbol portafresas, juntamente con la mesa principal. El tope, guiado por piñón y cremallera, tiene sujeción en tres puntos y posee división milimétrica grabada.

Tischbreite - Table width - Largeur de table - Ancho de la mesa	1000 mm
Tischverschiebung - Table travel - Déplacement de table - Desplazamiento de la mesa	250 mm
Größe des Rolltisches - Size of sliding table - Dimensions du tablier à rouleaux - Dimensiones de la mesa rodante	400 x 1200 mm
Frässpindel - Speed of cutter spindle - L'arbre porte-fraise - Arbol portafresas	1500, 2000, 4500, 6000 U./min - r.p.m. - tours/ min - p.min.
Spezialmotor mit vier Drehzahlen - Power of special motor with 4 speed rates - Moteur spécial à quatre vitesses - Motor especial de cuatro velocidades.	3 kW - K.W.
Fräsdorndurchmesser - Diameters of cutter arbours - Diamètre du mandrin de fraisage - Diámetro del mandril portafresas	25 und - and - et - y 30 mm
Fräswerkzeuggdurchmesser, max. - Maximum diameter of cutting tool - Diamètre de la toupie maximum - Diámetro máx. de la fresa	500 mm
Nettogewicht - Net weight - Poids net - Peso neto	1000 kg
Bruttogewicht - Gross weight - Poids brut - Peso bruto	1260 kg
Platzbedarf - Floor space - Encembrement - Espacio necesario	1700 x 1500 mm

Hersteller: VEB Knochma-Werke, Knopf- und Holzbearbeitungsmaschinen,  
 Schmölln (Bezirk Leipzig), Sommeritzer Straße 41-45